la lettre powysienne

Index – numéros 1 à 32
INTRODUCTION

Using a structure similar to that defined by Stephen Powys Marks in his 1992 booklet *Index to the Powys Review 1–26*, the first three sections of this index are an attempt to constitute the subject index for each of the three principal writers, these three sections being further subdivided as follows:

A. the author’s own writing reproduced in the *lettre*, as far as possible in date order;
B. commentary and other references, illustrations etc. relating mainly to single published works, in order of first publication;
C. other commentary and references, illustrations etc.;
D. other photographs, drawings etc.

The fourth section is a general index picking up all other articles or illustrations, and the fifth section is a list of contributors.

The index is based on the English language version of the various articles, French versions thus being adjacent to the page references given. When an article exists in French only, it is however referenced directly. Editorials and Pêle-Mêle items are not indexed.

Reprints of *la lettre* n°1 use a later print technology different from that of the original 2001 issue. Reprint page references when different are indicated in square brackets.

Basé sur une structure semblable à celle définie par Stephen Powys Marks dans son livret *Index to the Powys Review 1–26* publié en 1992, cet index comprend d’abord trois sections tentant de constituer pour chacun des trois auteurs principaux un index des sujets, chacune de ces sections étant divisée en quatre parties comme suit:

A. les propres textes de l’auteur reproduits dans *la lettre*, triés autant que possible par date;
B. commentaires où autres références, illustrations etc. consacrés essentiellement à une œuvre particulière, par ordre de la première publication de celle-ci;
C. autres commentaires ou références, illustrations etc.;
D. autres photographies, dessins etc.

La quatrième section est un index général regroupant tous les autres articles et illustrations, et la cinquième section est une liste des contributeurs.

L’index est basé sur les versions en anglais des divers articles, les versions françaises étant adjacentes aux références de page correspondantes. Quand un article n’existe qu’en français il est cependant indexé directement. Les éditoriaux et les entrées dans Pêle-Mêle ne sont pas indexés.

La réimpression de *la lettre* n°1 a été réalisée avec un procédé d’impression différent de l’original. Les références de page correspondantes sont données entre crochets si elles diffèrent de ce fait.
I. JOHN COWPER POWYS

A.

‘To Thomas Hardy’ [poem] (1896) 17 4
MS 23672 E. (National Library of Wales) (date between 1896 & 1902) ‘Sussex Downs’ 17 6-12; 3 photographs: 17 6, 10 & 52
‘To the Ditchling Road’ [poem] (date between 1896 & 1902) scan of MSS 31 2; photograph: 31 3
‘Wood and Stones’ [poem] (1899) 2 2
Extracts from Rodmoor (1916), Wolf Solent (1929), A Glastonbury Romance (1932), Owen Glendower (1940), Porius (1951) Amongst Powysian trees... (with two photographs by Astrid Nydahl) 15 2-4
‘Wallalone!’ [poem] (1917?), scan of MSS 24 2-3, transcript 24 4-5
Letter to Isadora Duncan (November 1917) 27 26-28
Psychoanalysis and Morality (1923) extract (with French & Serbo-Croat translations) 14 inside back cover
Ducdame (1925) (extract: anachronic comments?) 16 52
‘The Ailanthus’ [poem] (1926) 15 2
‘Children of Adam’ [The Dial 1927] 25 2-8; photograph: Group of Beduins and camels 25 6
Letter to Llewelyn (1928) (Wolf Solent) 8 2
Letter to A.R. Orage (1930) (JCP and Phyllis) 32 9
Diary entry 20 March 1930 32 10
Undiscovered letter to Llewelyn (193?) (C. Armandet: see also below Tintinhull Memories by Llewelyn Powys) 3 50
Letter to Lucy (1933) (Weymouth Sands) 11 2-4
‘The magic of Detachment’ (The Aryan Path, Oct. 1933) 29 2-7
Letter to Alyse Gregory (1933) 22 14-20
MS Autobiography p.199 (1934, scan from original) 5 6
The Art of Happiness (1935) short extract 26 52
Letter to Emma Goldman (1937) 16 45-47 (see letter from Emma Goldman 16 39-45)
Letter to Sven Erik Täckmark (1939, scan from original) (Owen Glendower) 2 24-27
Lettre à Sven Erik Täckmark (1939) (Owen Glendower) 1 6-7
Heathen send off to Owen Glendower (1940) 4 12
Lewin, George Lionel (from 1940 letters to Philippa Powys & a 1943 letter to Louis Wilkinson) 20 40-42
The old descendant of Glyn Dwr (c.1941, scan from original) 4 back cover
Little Prometheus rescued by King Arthur’s Return (c.1941, scan from original) 6 back cover
Réflexions de JCP sur les problèmes mondiaux en 1943 (1944) 2 44-45
Letter to Nicholas Ross (1944) (Rabelais) 7 2
‘My First Publication’ (1952) 18 2-4
Note to Freie Akademie der Künste, Hamburg (1957, scan from original)

B.

Wood and Stone (1915): A Story of Interior Passion: W&S (Ian Mulder) 2 4-10; Power and Violence: W&S (Christine Jordis) 2 13; A great psychological poem (M. Gresset) 2 15-17; About W&S (Jacqueline Peltier) 2 21-23; photographs: the
Vicarage, Montacute 2 18; Middle Street, Montacute 2 19; tympanum St Andrews, Stoke sub Hamdon 2 46; east garden, Montacute House 2 48; map: Montacute c. 1900 2 inside back cover

Suspended Judgments (1916) translated... (J. Peltier) 31 47

‘Wallalone!’ [poem] (1917?): A previously unpublished poem by JCP (Marcella Henderson-Peal) 24 4-16; A word from the President of the Society (Glen Cavaliero) 24 16; photograph: Indiana University, Bloomington campus, c. 1914

The Complex Vision (1920): Concerning The Complex Vision (Goulven Le Brech) 24 17-29; photograph: Pierrick Hamelin and Goulven Le Brech

Psychoanalysis and Morality (1923): And what about P&M? (Jacqueline Peltier) 14 31-37; reproduction: cover of P&M 14 33

Wolf Solent (1929): WS reviewed by Edward Garnett 8 4-6; A Hungarian writer’s point of view on WS (Béla Hamvas) 8 6-12; Some thoughts on WS (Gaston Bachelard) 8 14; La Maturité est Tout: le dilemme de WS (Gunnar Lundin) 8 16-17; Countryside, flesh and spirit (Mathias Ulrich) 8 18-20; A phenomenological interpretation of WS (Florence Marie-Laverrou) 8 25-37; Giving WS a Jungian twist (Ron Ben Jacob) 8 36-44; P.K. Page, poet and painter (Jacqueline Peltier) 8 48-52; Wolf’s ‘quest for identity’ in WS (Angelika Reichmann) 15 20-34; Reading WS (Bernard Pageau) 15 47-51; Animal suffering in WS (Jorg Therstappen) 17 21-31; [WS] Suggested further reading (editor) 8 back cover; Confessing Defiance—Defying Confession (Angelika Reichmann) 20 24-36; Re-reading WS (William J. Keith) 25 16-22; photographs: Trent Lanes 8 22; Sherborne School 8 22; Bradford Abbas church 8 23; n° 37 Preston Rd., Yeovil 8 23; Sherborne Cemetery 17 29; The Three Choughs, Yeovil 25 22; reproductions: dust jacket WS Japanese edition (Anthony Head) 3 inside back cover; Bright Fish (P.K. Page) 8 52; Lulworth Cove (Anna Pawelko) 12 52

Diaries (1931, 1932): two extracts with comments, photos in Hawthorne Valley ‘Local Literati’ (Conrad Vispo) 24 52; photographs: Yellow Toadflax, greenfrog 24 52

A Glastonbury Romance (1932): GR – Bert’s Cauldron (Cicely Hill) 9 6-14; Towers of Cybele (Ian Mulder) 9 14-26; Mysticism and suffering in GR (Jorg Therstappen) 10 11-19; “Wuther-quotle-glug...” (Patrick J. Kavanagh) 10 20-24; Various accents, Powys’s (Eivor Lindsted) 10 26-28; An old tradition (Susan Rands) 10 52; Spiritual tension in GR (Marcella Henderson-Peal) 14 3-15; On re-reading A Glastonbury Romance (J. Brooke) 27 10; A Poetic Interlude... 31 22-24 (photograph: crescent moon 31 22; reproduction: huile de Federico de Gorocica 31 23); Suggested further reading (editor) 10 50-51; photographs: Glastonbury Abbey 9 18; Glastonbury Tor 10 39; Holy Thorn, St John’s church 10 52; Pomparlés Bridge 10 23; Sedgemoor in flood 10 51; stained glass Cucifixion, Tewkesbury West window 14 9; stained glass St George’s, Eveyen, Northants 9 6; stained glass St Mary the Virgin, St. Neots, Huntingdonshire 10 14; Wells Cathedral from the air (cf GR pp.255-6) 10 28; maps: 9 52 & inside back cover; reproductions: Ouida (Punch cartoon) 27 20; Ronald Fairbank (Augustus John) 27 20; partial scan of the article on GR mentioned by Phyllis (31 31) and of a reply from the author to J.-P. De Waegenaere (all in French) 31 52; sculpture: Lady Rachel & John Geard 10 20

Weymouth Sands (1932): Caput-Anus (Robert Carrington) 1 18-19 [20-21]; Peg (Ian Mulder) 11 6-14; various translations of “...that same sentence about the waves...” 11 19; Vivisection in WS (Jorg Therstappen) 11 21-30; Les Sables de la
Mer reviewed 1958 by René Lalou, (tr.) 11 41-43; Weymouth in the Fifties (Jacqueline Peltier) 12 3-15; ‘High House’ and the Cobbolds (Jorg Therstappen) 12 15-21; “That Russian fragment” (R. Carrington) 12 20-30; Punch & Judy Shows: WS and Misogyny (Linda Pashka) 12 30-48; the Dorothy Restaurant (letter from Dennis Burton) 13 50-51; Some essays & articles around WS (editor) 11 51-52;

A Philosophy of Solitude (1933): On reading JCP’s A Philosophy of Solitude (Thomas Nydahl) 9 28-32; Powysian presence (‘Odon’) 18 20;

Autobiography (1934): Interior Biography and its Magical World (Ingemar Algulin) 5 2-18; Who’s afraid of John Cowper Powys? (review: Crister Enander) (tr.) 20 3-14; photograph: Sven Erik Täckmark (© Marcus Harling) 20 3; reproduction: cover Självbiografin (Sven-Erik Täckmark’s translation of Autobiography) 17 51; inscription of Maiden Castle to Sven Erik Täckmark 20 11; top first page of review by Crister Enander (in Swedish) 20 back cover

The Art of Happiness (1935): Le saut du poisson ou l’obligation du bonheur (Rafael Squirru) (tr.) 18 36-41 (extracts in Spanish and English 18 52); photographs: Rafael Squirru 18 37; surubi atigrado 18 41; see also rev. together with A Philosophy of Solitude by C. Jordis 18 49-51

Maiden Castle (1936): Three Personal Readings (William J. Keith) 16 30-36; photographs: Iron-Age earthworks 16 30; 36 High East St, Dorchester 16 32

Morwyn, or The Vengeance of God (1937): In Defence of Morwyn (Michael Ballin) 28 2-27; photographs: Bayliss 1903 libel trial 28 8; Black Peter 28 22; Rabelais 28 24; reproduction: The Great Day of His Wrath c 1853 (John Martin) 28 16

Owen Glendower (1940): Inner truth: OG (Ian Mulder) 4 2-10; JCP an obstinate Welshman (Philippe Jaworski) 4 15-17; OG or time in abeyance (Aude Suran) 4 19-21; OG & Owain Glyn Dwr (1359?-1416?) (Jacqueline Peltier); 4 23-29; Bretons & Owain Glyn Dwr as allies... The Wedding Belt (Théodore Hersart de La Villemarqué) 4 31-33; heraldic arms of Owen Glendower 4 46-47; Historical Novel or Romance? (William J. Keith) 13 26-40; photographs: Dinas Bran 4 4, 4 24 & 13 back cover; Harlech Castle 4 5; Harlech Castle, East Gate 4 25; horse harness gilt bronze boss 4 46; Myrdhin at Trécesson Castle 13 34; Valle Crucis 4 17; view from Harlech Castle 4 16; reproduction: artist’s impression from Owen’s great seal 4 47

Dostoievsky (1946): “Nerves and not ink” (Elmar Schenkel) 20 14-24; reproduction: Illustration for Crime and Punishment (Engel Tevan István) 20 16

Rabelais (1948): John Cowper’s Rabelais (David Gervais) 7 4-10; François Rabelais and JCP (Jacqueline Peltier) 7 13-31; John Cowper Powys and Rabelais (William J. Keith) 20 38-40; photographs: Chinon Castle 7 31; Chinon, statue of Rabelais
7 4; Chinon street 7 14; La Devinière 7 15; Seuilly Abbey 7 26; Seuilly village 7 27; map: Rabelais’ Chinon 7 inside back cover

Porius (1951): Porius and the so-called “Dark Ages” (William J. Keith) 18 6-14; map: Roman fortress at Caerleon 18 8; Porius: The Etymology of a Ridiculous Word (Robin Wood) 29 16-22

The Inmates (1952): Fabulous Powys (tr., rev. of La Fosse aux chiens: Michel Gresset) 18 47-49

Homer and the Aether (1959): Translating Homer and the Aether (A. Derome) 30 2-13; reproduction: papyrus fragment, abduction of Briseis

All or Nothing (1960): The King-Sense – the Primacy of the Oral (Lars Gustaf Andersson) 7 32-38

‘The Ridge’ [poem] (1963): Obscure, Modern Poetry: J.C. Powys’s ‘The Ridge’ (Robin Wood) 22 2-12; Walking and Rhyming to The Ridge (John Dunn) 23 2-18; photographs: Liberty Hall on the ridge 22 4; The path above Cae Cod 23 2

C.

Allemagne, JCP en: Extase chamaniste et culture anglaise (Elmar Schenkel) 1 8-12 [8-11]

Appreciation of JCP – a Roddon, the Bowl and the Debris (Sonia Lewis) 16 46-50; photographs: works of Sonia Lewis 16 47 & 50

A.R. Orage’s Gift to JCP and Phyllis (David Balcom Stimpson) 32 2-10

C. Benson Roberts – a Reminiscence (Anna Pawelko) 4 34-40; photograph: 1 Waterloo, Blaenau Ffestiniog 4 41

Béla Hamvas and “old Powys” 18 14-20; scan: handwriting of Béla Hamvas 18 16; photograph: K. Kerényi 18 19

Bibliothèque Nationale du Pays de Galles (Chris Thomas) 22 48-52; photograph: la NLW à Aberystwyth 22 48; extract: Glastonbury les Tours de Cybèle 22 50

Blaenau | JCP at [poem] (Frank Warren) 4 52

Blaenau Ffestiniog: Reminiscences (JCP, Glen Cavaliero, Elmar Schenkel) 19 36-45; scan: envelope from Henry Miller addressed to JCP at 1 Waterloo 19 36; maps: 19 38 & 39; photographs: panorama over Waterloo 19 40; slate heap 19 43

Blood and Soil: Paul Meissner and John Cowper Powys (Cedric Hentschel) 10 4-10

Bookworm turned Fabulist (TLS 12 August 1955) 10 28-38

Boseley, Mark: Walking in the Creative Life of John Cowper Powys, the Triumph of the Peripatetic Mode (rev: J. Peltier) 2 31-35

Ceramics and literature (Anne Kerzeas) 14 37-47; photographs: workshop in the Cévennes 14 36; decorated plate 14 41; inscribed teapot 14 45

Communism, John Cowper Powys and Tony Judt (J. Peltier) 20 49-51

Descents of Memory by Morine Krissdóttir (review: Angelika Reichmann) 17 42-48; photograph: Eszterházy College, Eger (Hungary) 17 44

Discussion: Powys and Psychoanalysis (John Colomb with Jacqueline Peltier) 14 17-31

Dwellings in Powys’s work (Christiane Armandet) 11 31-39; photographs: Vicarage at Shirley, Derbyshire 11 33; Weymouth, Cove Road 11 38

Elementalism, according to JCP (Jacqueline Peltier) 6 41-51

Encounters which owe nothing to chance (Josée Gereys) 2 41-43

Feminine characters | Some notes on JCP’s (Christiane Armandet) 6 21-33

Feminine in Powys | The (Ian Mulder) 6 5-18; reproduction: the Beguiling of Merlin (Burne-Jones) 6 4
Fleurs sauvages, buissons et arbres dans l’œuvre de JCP (Jean-Pierre De Waegenaere) Part I 7 46-52, illustrations: lythrum salicaria 7 46, valeriana dioïca 7 51, Part II 9 40-49, illustrations: chélidoine 9 40, belladone 9 44

French Connection (J. Peltier) 20 45-49; photograph: JCP at Corwen (1954) and inscription to Jean Wahl 20 44 & 45

Gelman, Juan: Ruffians (tr.) (JCP seen by an Argentinian poet, 2001) 11 43-46

‘George Borrow, Wild Wales ~ walking to Llangollen’ (Jacqueline Peltier) 32 12-22; reproduction: Llangollen in 1846 32 18

Goethe | JCP and, The truth of phenomena (Elmar Schenkel) (with an extract from Faust II akt 1) 3 7-18; photographs: a tree in winter and spring 3 16 & 17

Grant Watson | JCP & E.L. (Anthony Head) 3 22-28; photographs: dragonfly and frog 3 26 & 27

Guardian June 19, 1963 25 52

Hillsdale, September 22 2012, a JCP exhibit (Conrad Vispo) 24 44-48; reproduction: exhibit poster 24 46

Hungarian admirer – Béla Hamvas (Jacqueline Peltier) 14 47-49; photograph: Béla Hamvas

The Immortal Bard (Henry Miller) 27 24-28; photograph: Henry Miller 1963 (AP wire photo) 27 24

In remembrance: Monday, 17 June 1963 25 10-14; photograph: Marie Canavvagia 25 12

Inspiration Beyond Words: The Powys-Duncan Affair (David Balcom Stimpson) part I 26 8-20; reproduction: Isadora by A. Walkowitz 26 16; part II 27 28-46; photographs: Geary Theatre San Francisco 27 28; Irma and Isadora Duncan with Sergei Yesenin 1922 27 40

JCP in his eighties: the 1955 introduction to Glastonbury Romance (William J. Keith) 17 14-20; scan: 1948 dedication Rabelais to G.L. Lewin 17 19

JCP seen from France: 1980s (Nordine Haddad, unpublished preface) (tr.) 13 9-13


John Cowper and Llewelyn Powys | Underlying Presences of (Jeff Bursey) 30 30-38; photograph: snow in Newfoundland 30 32; reproduction: cover of Mirrors on which dust has fallen 30 36

John Cowper Powys (Lars Gustaf Andersson) poem 27 52

John Cowper Powys (Rolf Italiander) (tr. française A. Therstappen) 13 2-7

John Cowper Powys and the Resacralization of the Secular (Michael Kowalewski) 21 8; photograph: Adam Mickiewicz 21 14; reproduction: painting by M. Kowaleski 21 20

John Cowper Powys — An unknown classic (Ron Ben Jacob) 3 40-44; Hebrew web page 3 39

John Cowper Powys | Un point de vue russe sur (Olga Markova) 30 40-44

John Cowper Powys’ Wessex novels | “A craving as old as the hills” Notes on Narrative Desire in (Angelika Reichmann) 30 44-51

Jordis, Christine: Solitude and Happiness (tr., rev. of Une philosophie de la solitude and of L’Art du bonheur) 18 49-51
“La mer, la femme, les ruines...” (Myrdhin) 1 32 [inside back cover]
Lecture platform | At the beginning was the (Nordine Haddad) (tr.) 31 5-9; repro-
duction: sketch of Powys during 1905 lecture at Cooper Union, New York 31 7
Letter (Olga Markova) (Encyclopedia of English Literature in Russian) 4 43
Letter (by e-mail: Phyllis J. Ferrill) (JCP at Phudd Bottom) 4 44; scan of 1930s
Christmas cards from Phyllis & JCP 4 45
Lettre (Nordine Haddad) (James Hanley & JCP) 4 43
Letter (Odon) 19 45-47
Letter (Catherine Lieutenant) (Rabelais) 1 13-14 [12-13]
Letter from Sweden (Sven Erik Täckmark) 1 2-6
Lettres choisies et traduites par Christiane Poussier and Anne Bruneau (1910-
1940) Esprits-Frères (rev. J.Peltier) 2 37-41
Libre Parcours (Michel Jestin) 1 15-16 [14-15]
Looking for a lane (P.J. Kavanagh) 28 28-41; photographs : Albany, NY 28 30;
Stockbridge, MA 28 30; Hillsdale Route 71 28 38
Loony John’s Alivenment—Patchin Place 1923 (David Balcom Stimpson) 30 22-30;
photographs: Patchin Place 30 24; Little Blue Book n°414 30 28
Magic | JCP and (W.J. Keith) part I 26 2-8; reproduction: the tarot Magus 26 6; part II
27 2-10; map: gravel pit 27 8
Melville & Murray | JCP, (Anthony Head) 17 36-42; photographs: Herman Melville
17 36; Henry A. Murray 17 40
Millman, JCP par: Un raseur prolixe... mais irrésistible (Lawrence Millman) 3 32-38
Misfit Messiah | John Cowper Powys and the (P. Qigley) part I 30 14-22;
photographs: White Hall Co. Antrim 30 16; Capt. Jack White 30 18; part II 31 34-
44; photographs: Countess Markievicz 31 36, Dublin May 1916 31 38, Misfit
frontispiece 1930 31 40
Obstinately Cymric (Christopher Thomas) 15 34-46; photographs: ‘Easter Island’
boulder above 1 Waterloo 15 38; “desk” at Liberty Hall above Corwen 15 43;
field below “Ford of Mithras”, Corwen 15 44; 1 Waterloo, Blaenau Ffestiniog 15
back cover
On ‘Looking for a Lane’ and JCP’s walking-stick (Kate Kavanagh) 28 inside back
cover
Philosophical writings | JCP’s (Ratko Adamovic) 10 46-48
Photographing John Cowper’s Downs (Kieran McCann) 17 52
Powysian evening in Paris (J.Peltier) 30 51-52; photographs: Delphine Bouit and
Denis Grozdanovitch 30 51, Jean Pascal Ollivry 30 52
Reminiscences, a Turning Point (Sven Erik Täckmark) 2 28
Regarding L’Esprit Souterrain (J.Peltier) 22 41-45; extracts: Russian (Zapiski iz
Podplova) 22 38, English/French (Notes from Underground / Les Carnets du
Sous-Sol) 22 39; covers: Notes from Underground / Les Carnets du Sous-Sol 22
38, Notes from the Underground 22 41
Russia according to John Cowper Powys (J.Peltier) part 1 21 35-51, part 2 22 21-37;
reproductions: 1916 lecture notice 21 41, Leonid Andreyev (oil I. Repine) 21 43,
illustration (Engel Tevan István) for The Petty Demon (Sologub) 21 46;
photograph: M. Artsybashev and Yavorskaya 21 44; cover: The Petty Demon
(Sologub) 21 49, part 2 22 21-37; reproduction: 8 April 1922 New York Times 22
27; photographs: Dostoievski (1879) 22 22, Dostoievski’s study St Petersburg 22
25, St Petersburg c. 1905 22 26, 33
“servants of his [JCP’s] work”: Dominique Aury (Jacqueline Peltier) 10 39-47
Seven brief observations concerning my long companionship with John Cowper Powys (Denis Grozdanovitch) 32 29-50; photographs: Monceaux le Comte 32 35, Maiden Castle 32 37, river Yonne 32 51
Simplifier la Vie (Gunnar Lundin) 1 20-23 [16-19]
Theme of JCP: “How to forget the unpleasant” (Gunnar Lundin) 3 30
Thomas Hardy: Dorset’s farewell to Thomas Hardy (Guardian archive), poem JCP);
preface to Wood and Stone (JCP) 17 2-6
Titan | Powys on 9 50-51; photograph: Saturn from Cassini-Huyghens 9 51
Two great adventurers of the mind (Goulven Le Brech) 28 40-52; photographs: La baie de Saint-Brieuc 28 52; Hornbeam leaves 28 back cover
Un auteur, des lieux (Isabelle Schmitt) 1 25-27 [23-25]
Visual artist and JCP (Patricia Dawson) 17 32-34; reproductions: Percy’s dream 17 32; Mad Bet 17 33
Voyage with JCP: Deeps and Shallows [poem] (Cedric Hentschel) 6 2
William Cowper (J. Peltier) 25 24-48; reproductions: Crazy Kate (Fuseli) 25 30;
William Cowper (Abbott) 25 35; photograph: William Cowper’s ‘cottage’ 25 40

D.
photographs alone: in the U.S. (c.1913) 14 19; at Phudd Bottom, early 1930s 8 3; at Corwen (1954) 20 44; at Blaenau Ffestiniog (1957) (R. Italiaander) 13 4; in his ninth decade 17 14
photographs with others: with Phyllis Playter (c.1931) 3 35; with C. Benson Roberts and Huw Menai (1939) 4 36; with Louis Wilkinson 5 51 (at Blaenau Ffestiniog, date unknown)
other photographs, drawings etc.: photographs: commemorative plaque at 1 Waterloo, Blaenau Ffestiniog 4 inside back cover; Phudd Bottom 10 22; bust (Colgate University) by E.K. Wheeler 1 24 [22]; cover Givre et Sang (Ducdame) 17 50
II. THEODORE FRANCIS POWYS

A.
Postcard to his mother (1903) (scan from original) 7 40; verse on postcard (1903) 7 inside back cover
The Soliloquy of a Hermit (1916): extract: “At last I begin to know myself...” 9 36;
extract: “I am writing about myself...” 16 25-27
Abraham Men (in The Left Leg 1923) (extract) 16 27
Mr Weston’s Good Wine (extract) (1927) 7 40-42
The Hill and the Book (in Captain Patch 1935) (extract) 16 29
The Only Penitent (in Bottle’s Path 1946) (extract) 16 27-29
The Beautiful Sea (in Rosie Plum and Other Stories 1996) (extract) 16 27

B.
The peculiar wine of M. Powys (Gilbert Sigaux) 29 23-27; photographs: Dorset landscape 29 24, Ford van 29 27; Mr Tasker’s Gods by T.F. Powys (Robert Troop) 29 28, reproduction: Three sows in farm yard 29 28

C.
Theodore Powys’s God (William J. Keith) 23 18-32; photographs: Plaque in Mappowder Church 23 20; Mappowder Church 23 28
Theodore Powys’s Gods and Demons (Zouheir Jamoussi) (extract) 31 18-22; reproduction: cover 31 20
T.F. Powys en France (J. Peltier) 23 inside back cover

D.
other photographs, drawings etc.: photographs: tomb of Theodore and Violet at Mappowder 16 26; Interior, St Peter and St Paul’s, Mappowder 16 27; The Sailor’s Return at Chaldon Herring 23 52; reproduction: Van Gogh’s chair by JP 16 inside back cover
III. LLEWELYN POWYS

A. 
Skin for Skin (1926) (extract) 16 23-25; photograph: the Cross in the churchyard, Stoke sub Hamdon 16 23
The Great Catherine (1928 in The Mentor) 21 20; cover: The Mentor, October 1928 21 22; reproductions: paintings of Catherine the Great 21 30, Prince Grigoryi Potemkine 21 31
Visions and Revisions (1933, in The American Spectator) 19 2-6; Afterword (Anthony Head) 19 6-8
Dorset Cliff Foxes (in Dorset Essays) (1935) (extract) 19 52
An Old Weymouth Curiosity Shop (extract) (in Dorset Essays) (1935) 12 inside back cover
Glory of Life (1938) (extract: anachronic comments?) 16 52
Tintinhull Memories (in A Baker’s Dozen) (1942) 4 49

B. 
Llewelyn Powys (Van Wyck Brooks) 19 20-29; reproduction: woodcut from Ebony and Ivory 19 24; photograph: cliffs near Lulworth Cove 19 26
Llewelyn Powys and Aspects of the Poetical (David Solomon) 21 2; cover: A Struggle for Life 21 6
Llewelyn Powys and Ernst Ludwig Kirchner (Jacqueline Peltier) 19 11-21; photographs: Lisaly and Llewelyn at Davos 19 11; painting by L.Kirchner 19 19
Memorable October Day, A (Neil Lee) 16 12-20; photographs: Chydyok 16 14; cliffs over the Channel 16 18
Recalled to Life (extracts from Introduction P.J. Foss and from 1911 Diary Llewelyn Powys) 31 4-18; photograph: ‘top lawn’ at the Vicarage 31 14; maps: Montacute c 1900 31 12, plan of Vicarage garden 1911 31 13

D. 
photographs alone: location unknown (1936) 16 17
other photographs, drawings etc.: portrait: L. Kirchner, 1938 19 2
IV. GENERAL INDEX

A Cave in the Mountains of the Moon (Peter Foss) 32 22-28; photograph: Blaenau Ffrestiniog from Moelwyn Bach 32 24

A literary presence is discovered, review of The Mystic Leeway by Frances Gregg (Sharon Abron Drache) 27 47-50

Borrow, George: Lavengro 5 22; photograph: Stonehenge 5 20

Casey, Mary: To Alyse’s brooch [poem] 29 52

Dawson, Patricia: Talking to Phyllis Playter [poem] 18 42

Desnos, Robert: Once there was a leaf [poem] (tr.) 15 19

Dohollau, Heather: Penarth beach [poem] in Une Suite de Matins (tr. H. Dohollau) 13 2

Doolittle, Hilda (H.D.): Sea Rose [poem] in Sea Garden 26 52

Flaubert, Gustave: Le Voyage en Bretagne (extract) 3 21

Gamel Woolsey – Thwarted Ambitions (Barbara Ozieblo) 5 38-50; photographs:
Gamel Woolsey, portrait 5 40; Spanish village 5 45; reproduction: cover One Way of Love (Gamel Woolsey) 5 41

Gertrude Mary Powys: a tribute (Jacqueline Peltier) 6 34-38; reproduction: self portrait, Gertrude Powys (1924) 6 34

Goldman, Emma: letter to JCP (1937) (musical evening in support of Spanish women & children) 16 39-45 (JCP’s reply 16 45-47); photograph: portrait Emma Goldman 16 39

Gourmont, Remy de: Herbarium – the Tree (in Le Chat de Misère) (tr.) 15 11

Gracq, Julien: En lisant, en écrivant (extract: literary criticism) 3 44; The Road (in La Presqu’île) (extract) (tr.) 15 17

Graiil, the myth of the (Jacqueline Peltier) 9 3-5

Gray, John: Every Green Thing 29 8-15; photographs: Church of St Catherine, Montacute 29 10, ‘The Open Window’ Penn House 29 13; scan: cover The Aryan Path Oct 1933

Gregg, Frances ‘The Hunch-Back’ 26 30-32; photograph: Fishermen near Le Cap-Ferrat 26 32

Gregg, Frances The Mystic Leeway (rev. J. Peltier) 26 34-50; photographs: Hilda Doolittle 26 40, Ezra Pound 26 44; reproduction: map Plymouth–Citadel & Tamar Terrace 26 34

Gregory, Alyse: the Powys and their circle – extracts from her Diary, mostly unpublished 16 3-13; photograph: youthful Alyse 16 5; scan: Alyse’s ex-libris; the Powys and their circle (2) 18 22-30; photograph: Weymouth harbour 18 30; letter to Marjorie Ingilby, née Phelips 18 32; scan: part of letter; photographs: Holland-America Line Nieuw Amsterdam 18 33

Hardy, Thomas: Felling a tree (in Commerce XIV 1927) 15 12; photograph: a tree felled 15 13

Hill, Cicely: Four Haiku in The Earth Drawn Inwards 15 52

Homage to Cedric Hentschel: The Supreme Addict [poem] (Cedric Hentschel) 10 2


In Memoriam Sven Erik Täckmark (1916-2007) (Jacqueline Peltier) 14 52;

In Memoriam Sven Erik Täckmark (Thomas Nydahl) 17 34; reproduction: pencil portrait by Gunnar Lundin 17 35
Levine, David (David Balcom and Jacqueline Peltier) 19 46-47
Les frères Powys: liste des titres publiés en français (J. Peltier) 31 48-51
Merleau-Ponty’s Phenomenology, an Anglo-Saxon view (Jacqueline Peltier) 8 47
No tree is an island (Jacqueline Peltier) 32 11
Patchin Place: the universe in an alley (Pat Quigley) 19 30-35; photographs: Twilight in Patchin Place, Oct 2009 19 30; Halloween 2009 near Patchin Place 19 34; Patchin Place winter 1987 19 35
Phyllis Playter | A brief meeting with (J.-P. De Waegenaere) 31 26, letters to J.-P. De Waegenaere 31 28-34; photograph: Blaenau Ffestiniog 31 32
Playter, Phyllis: letter to Lucy 18 34; scan: part of letter; photograph: Blaenau Ffestiniog 18 35
Reading the Mystic Leeway, Thoughts about Frances Gregg (Odile Stuart) 26 20-28; photograph: Frances and Betty 26 26
Remy de Gourmont, “a spiritual Anarchist” (Jacqueline Peltier) 13 41-49; photograph: Mesnil-Villemmanor 13 42
St Andrew’s church in Stoke sub Hamdon (Susan Rands with J. Peltier) 3 46-48; photographs: St Andrews 3 48; tympanum 2 46; churchyard 3 49
Sebald, Winfried Georg: a salutation (Jacqueline Peltier) 4 51
Self-Portraiture in George Borrow & the Powys Brothers (Cedric Hentschel) 5 20-58
Suarès, André: Variables IV (in Commerce 1926) 15 11
Scutt, Theodora Gay, “The Perfect Child” (Patrick Quigley) 29 30-43; photograph: 1947 Box Brownie family photograph by Stephen Powys Marks 29 42
Trees, the great pathos of (Thomas Nydahl) 15 6-8; photographs: three trees 15 6, 7 & 10
Trees, on — to Thomas Nydahl and Béla Hamvas (Gunnar Lundin) 17 inside back cover
Triskel, the (J. Peltier) 20 52; photographs: Chapel of St John the Baptist, Burtulet 20 52; Gerda Van Schie 20 52
Wordsworth, William: Guilt and Sorrow, or Incidents upon Salisbury Plain (extract) 9 34; The Prelude Book I (Childhood) (extract) 3 2, photographs: river 3 3; Camp Lakota at White Clay Creek 3 5;
General illustrations: photographs: Capel-y-ffin in the Black Mountains 5 27; Chesil Beach, waves 11 18; Hand Hotel, Llangollen 10 inside back cover; Isle of Aval (Côtes d’Armor, Brittany) one of Arthur’s legendary burial places 10 44; rock-pool 5 7; Sacred Thorn (Wearyall Hill) 9 28
V. CONTRIBUTORS

Adamovic, Ratko: JCP’s Philosophical writings 10 46-48
Algulin, Ingemar: Interior Biography & its Magical World (tr. C. Hentschel) 5 2-18
Andersson, Lars Gustaf: The King-Sense: JCP, All or Nothing, and the Primacy of the Oral 7 32-38; John Cowper Powys, poem 27 52
Armandet, Christiane: Some notes on JCP’s feminine characters (tr.) 6 21-33; Houses, hovels and gypsy caravans in Powys’s work (tr.) 11 31-39
Ballin, Michael: In Defence of Morwyn 28 2-27
Ben Jacob, Ron: JCP – An unknown Classic 3 40-44; Giving Wolf Solent a Jungian twist 8 36-44
Brooke, Jocelyn: On re-reading A Glastonbury Romance 27 10
Brooks, Van Wyck: Llewelyn Powys (from 1938 preface to Earth Memories) 19 20-29
Bursey, Jeff: Underlying Presences — John Cowper and Llewelyn Powys in a Contemporary Canadian Novel 30 30-38
Burton, Dennis: letter to the Editor 13 50-51
Casey, Mary: To Alyse’s Brooch [a poem] 29 52
Cavaliero, Glen: letter to J.Peltier (Blaenau Ffestiniog) 19 38-39; a word from the President of the Society (re ‘Wallalone!’) 24 16
Carrington, Robert: Caput-Anus 1 18-19 [20-21]; “That Russian fragment” 12 20-30
Carsin, Pierre-Louis: A letter (tr.) 13 23-25
Colomb, John: A discussion: Powys and Psychoanalysis (with Jacqueline Peltier) (tr.) 14 17-31
Crépu, Michel: John Cowper Powys – prophetic reader – the unruly mystic of literature sets up his library for us – A noble lesson in life (tr.) review: Les Plaisirs de la Littérature 13 15-19
Dawson, Patricia: A visual artist 17 32-34; Talking to Phyllis Playter [poem] 18 42
Derome, Amélie: Translating Homer and the Aether 30 2-13;
De Waegenaere, Jean-Pierre: Fleurs sauvages, buissons et arbres dans l’œuvre de JCP, Part I 7 46-52, Part II 9 40-49; A brief meeting with Phyllis Playter 31 26, letters to J.-P. De Waegenaere 31 28-34
Dohollau, Heather: Penarth beach [poem] in Une Suite de Matins (tr.) 13 27
Drache, Sharon Abron: A literary presence is discovered, review of The Mystic Leeway by Frances Gregg 27 47-50
Dunn, John: Walking and Rhyming to The Ridge 23 2-18
Ferrill, Phyllis J.: Letter 4 44
Foss, Peter J.: extracts from Introduction to Recalled to Life (1911 Diary Llewelyn Powys) 31 8-18; A Cave in the Mountains of the Moon 32 22-28
Gereys, Josée: Encounters which owe nothing to chance (tr.) 2 41-43
Gervais, David: John Cowper’s Rabelais 7 4-10
Gray, John: Every Green Thing 29 8-15
Gresset, Michel: A great psychological poem (tr.) 2 15; Fabulous Powys (tr., rev. of La Fosse aux chiens) 18 47-49
Grozdanovitch, Denis: Seven brief observations concerning my long companionship with John Cowper Powys 32 29-50
Haddad, Nordine: Lettre 4 43; Powys... John Cowper (unpublished preface) (tr.) 13 9-13; At the beginning was the lecture platform 31 5-9;
Head, Anthony: JCP & E.L. Grant Watson 3 22-28; JCP, Melville & Murray 17 36-42; Afterword (Visions and Revisions) 19 6-8
Henderson-Peal, Marcella: Spiritual tension: transfer and sublimation of desire in A Glastonbury Romance 14 3-15; ‘Wallalone!’, a previously unpublished poem by JCP 24 4-16
Hentschel, Cedric: Self-Portaiture in George Borrow & the Powys Brothers 5 20-58; Deeps and Shallows, a Voyage with JCP [poem] 6 2; The Supreme Addict [poem] 10 2; Blood and Soil: Paul Meissner and JCP 10 4-10
Hill, Cicely: A Glastonbury Romance – Bert’s Cauldron 9 6-14; Four Haiku (in The Earth Drawn Inwards) 15 52
Jamoussi, Zouheir: extract from Theodore Powys’s Gods and Demons 31 18-22
Jaworski, Philippe: JCP, an obstinate Welshman (tr.) 4 15-17
Jestin, Michel: Libre Parcours 1 15-16 [14-15]
Jordis, Christine: Power and Violence: Wood and Stone (tr.) 2 13; Solitude and Happiness (tr., rev. of Une philosophie de la solitude and of L’Art du bonheur) 18 49-51
Kavanagh, Kate: On ‘Looking for a Lane’ and JCP’s walking-stick 28 inside back cover
Kavanagh, Patrick J.: “Wuther-quotle-glug...” 10 20-24; Looking for a lane 28 28-41
Keith, William J.: Owen Glendower – Historical Novel or Romance? 13 26-40; Three Personal Readings of Maiden Castle 16 30-36; On J. C. Powys’s 1955 Introduction to A Glastonbury Romance 17 14-20; Porius and the so-called “Dark Ages” 18 6-14; John Cowper Powys and Rabelais 20 38-40; Theodore Powys’s God 23 18-32; Re-reading Wolf Solent 25 16-22; JCP and Magic (part I) 26 2-8; (part II) 27 2-10
Kermode, Frank: The Art of Theodore Powys, Ironist, (part I) 23 32-50; (part II) 24 30-44
Kerzeas, Anne: Ceramics and literature (tr.) 14 37-47
Kowalewski, Michael: John Cowper Powys and the Resacralization of the Secular 21 8
Le Brech, Goulven: Concerning The Complex Vision (tr.) 24 17-29; Two great adventurers of the mind (tr.) 28 40-52
Lee, Neil: A Memorable October Day 16 12-20
Lewis, Sonia: A Roddon, the Bowl and the Debris – An appreciation of JCP 16 46-50
Lieutenant, Catherine: Lettre 1 13-14 [12-13]
Lindstedt, Eivor: Powys’s various accents... 10 26-28
Lundin, Gunnar: Simplifier la vie (tr. G. Lundin, J.Peltier) 1 20-23 [16-19]; On a Theme of John Cowper Powys – “How to forget the unpleasant” 3 30; La Maturité est Tout: le dilemme de Wolf Solent 8 16-17; On Trees – to Thomas Nydahl and Béla Hamvas 17 inside back cover
Marie-Laverrou, Florence: A phenomenological interpretation of Wolf Solent (tr.) 8 25-37
Markova, Olga: Letter 4 43; Un point de vue russe sur John Cowper Powys 30 40-44
McCann, Kieran: Photographing John Cowper’s Downs 17 52
Miller, Henry, The Immortal Bard 27 24-28
Millman, Lawrence: Un raseur prolixe... mais irrésistible (tr.) 3 32-38
Mulder, Ian: A Story of Interior Passion: Wood and Stone 2 4; Inner truth: Owen Glendower 4 2-10; The Feminine in Powys 6 4-18; The Towers of Cybele 9 14-26; Peg 11 6-14
Myrdhin: “La mer, la femme, les ruines...” 1 32 [inside back cover]
Nydhall, Thomas: On reading JCP’s A Philosophy of Solitude 9 28-32; The great pathos of trees 15 6-8; Sven-Erik Täckmark in memoriam 17 34
‘Odon’: Powysian presence 18 20; letter to the Editor 19 45-47
Ozieblo, Barbara: Gamel Woolsey – Thwarted Ambitions 5 38-50
Pageau, Bernard: A Letter – Reading Wolf Solent (tr.) 15 47-51
Pashka, Linda: Powys’s Punch and Judy Shows: Weymouth Sands and Misogyny 12 30-48
Pawelko, Anna: C. Benson Roberts – a Reminiscence 4 34-40
Peltier, Jacqueline: About Wood and Stone 2 21; Owen Glendower & Owain Glyn Dwr 4 23-29; Gertrude Mary Powys: a tribute 6 34-38; W.G. Sebald (1944-2001) 4 51; Elementalism according to JCP 6 41-51; François Rabelais and JCP 7 13-31; An Anglo-Saxon view of Merleau-Ponty’s Phenomenology 8 47; P.K. Page, poet and painter 8 48-52; The myth of the Grail 9 3-5; Dominique Aury (1907-1998) 10 39-47; In Memoriam Michel Gresset (1936-2005) 11 16-18; Weymouth in the Fifties 12 3-15; Remy de Gourmont, “a spiritual Anarchist” 13 41-49; And what about Psychoanalysis and Morality? 14 31-37; A Hungarian admirer – Béla Hamvas (1897-1968) 14 47-49; In Memoria sven Erik Täckmark (1916-2007) 14 52; Llewelyn Powys and Ernst Ludwig Kirchner 19 11-21; Levine, David (with David Balcom) 19 46-47; The French Connection: JCP and Jean Wahl 20 45-49; Communism, John Cowper Powys and Tony Judt 20 49-51; The Triskel 20 52; Russia according to John Cowper Powys – part 1 21 35-51, part 2 22 21-37; Regarding L’Esprit Souterrain 22 41-45; T.F. Powys en France 23 inside back cover; William Cowper 25 24-48; Gregg, Frances The Mystic Leeway 26 34-50; Powysian evening in Paris 30 51-52; Suspended Judgments (1916) translated... 31 47; Les frères Powys: liste des titres publiés en français 31 48-51; No tree is an island 32 11; George Borrow, Wild Wales ~ walking to Llangollen 32 12-22; reviews: Boseley, Mark: Walking in the Creative Life of John Cowper Powys, the Triumph of the Peripatetic Mode 2 31-35; Esprits-Frères lettres choisies et traduites par Christiane Poussier and Anne Bruneau (1910-1940) 2 37-41
Rands, Susan: About St Andrew’s church in Stoke sub Hamdon (with J.Peltier) 3 46-48; An old tradition 10 52;
Reichmann, Angelika: From Remembering the “Name-of-the-Father” to “Forgetting the Unpleasant” – John Cowper Powys’s Wolf Solent 15 20-34; Instead of a Review, review: Descents of Memory by Morine Krissdóttir 17 42-48; Confessing Defiance—Defying Confession, Dostoevskian Allusion in Wolf Solent 20 24-36; “A craving old as the hills” Notes on Narrative Desire in John Cowper Powys’ Wessex Novels 30 44-51
Schenkel, Elmar: L’extase chamaniste et la culture anglaise – John Cowper Powys en Allemagne (tr. Renate Kuenzel), 1 8-12 [8-11]; The truth of phenomena – JCP and Goethe 3 7-18; Essay following two visits to Blaenau Ffestiniog 19 40-45; “Nerves and not ink” – Rereading John Cowper Powys’ Dostoievsky 20 14-24
Schmitt, Isabelle: Un auteur, des lieux 1 18-19 [20-21]
Sigaux, Gilbert: The peculiar wine of M. Powys 29 23-27
Squirru, Rafael: Le saut du poisson ou l’obligation du bonheur (tr.) 18 36-41
Solomon, David: Llewelyn Powys and Aspects of the Poetical 21 2
Stimpson, David Balcom: David Levine (with J. Peltier) 19 45-46; Inspiration Beyond Words: The Powys-Duncan Affair (part I) 26 8-20; (part II) 27 28-46; Loony John’s Alivenment—Patchin Place 1923 30 22-30; A.R. Orage’s Gift to JCP and Phyllis 32 2-10
Stuart, Odile: Reading The Mystic Leeway, Thoughts about Frances Gregg 26 20-28
Soran, Aude: Owen Glendower or time in abeyance (tr.) 4 19-21
Täckmark, Sen Erik: Letter from Sweden, 1 2-6; A Turning Point 2 28
Therstappen, Jorg: Mysticism and suffering in A Glastonbury Romance (tr.) 10 11-19; Vivisection, a permanent threat in Weymouth Sands (tr.) 11 21-30; ‘High House’ and the Cobbolds: a few remarks (tr.) 12 15-21; “I suppose you eat them...” (tr.) 17 21-31
Thomas, Chris: Obstinately Cymric – Impressions of some Powysian Places In Wales 15 34-46; Une visite à la Bibliothèque Nationale du Pays de Galles 22 48-52
Thomières, Daniel: The Diary of “Ecstasy” (tr.) review: Petrouchka et la Danseuse 13 19-21
Troop, Robert: Mr Tasker’s Gods by T.F. Powys 29 28
Ulrich, Mathias: Countryside, flesh and spirit – on the pleasure of reading Wolf Solent (tr. Renate Kuenzel) 8 18-20
Vispo, Conrad: Hillsdale, September 22 2012, a JCP exhibit 24 44-48; two extracts from JCP Diaries in ‘Hawthorne Valley “Local Literati”, with comments, photos 24 52
Warren, Frank: JCP at Blaenau [poem] 4 52